Nabosprog 360°
Nachbarsprachen 360°

Dansk-Tysk
Lærerkonference 2021

Torsdag den 11. november 2021 på Hotel des Nordens i Harrislee, Alte Zollstr. 44, D-24955 Harrislee.

Tema
Dette års konference med titlen
"Nabosprog 360°/Nachbarsprachen 360°"
ser på, hvordan nabosprogene dansk og tysk har det i teori og praksis, i skolen og samfundet.
Første oplæg stiller skarpt på den måde, som nabosprogene italesættes af sproglærerne selv, kollegaerne, eleverne, forældrene og i det offentlige rum. Deltagerne i konferencen inviteres til refleksion over, hvordan den kommunikative praksis påvirker undervisningen i nabosprogene. Efter denne refleksive start skifter konferencen fokus og byder nu på konkret inspiration til egen undervisning men fra meget forskellige vinkler og med fokus på forskellige klassetrin.

Udbytte
Deltagerne vil blive inspireret til selv at reflektere over egen sprogundervisning og den generelle italesættelse af mål–sprogets værdi. Ud over en samtalerunde med inspirationsoplæg som indledning til konferencen vil der være work–shops, hvor deltagerne får konkret inspiration til deres egen undervisningspraksis. Her vil det være muligt at dykke ned i spændende områder som "Sprog i naturen", "Sprog og for–tællinger", "Sprog for de yngre" og "Sprogundervisning i det virtuelle rum".

Det praktiske
Lærerkonferencen henvender sig til danske tysklærere og tyske dansklærere samt lærerstuderende. Lærere fra andre fagområder er også hjertelig velkomne. Danske og tyske sprogkundskaber er dog en forudsætning, idet oplæggene vil være på både dansk og tysk.

Kursusgebyr
Takket være støtten fra Region Sønderjylland-Schleswig opkræves der kun et gebyr på 20,00 Euro / 150 DKK pr. person inkl. forplejning.
Lærere fra Schleswig-Holstein, der tilmelder sig over IQSH, skal kun betale 10 Euro, da IQSH yder et særligt tilskud.
Der er et begrænset antal pladser.
Studerende på SU eller BAföG fra regionens videregående uddannelser kan deltage gratis men skal tilmelde sig.
Der vil kun være et begrænset antal pladser til studerende.

Tilmelding
Lærere nord for grænsen tilmelder sig ved Center for Undervisningsmidler i Haderslev https://www.ucsyd.dk/cfu, vælg "CFU Kurser og arrangementer" og "Tysk".
Lærere fra skoler syd for grænsen tilmelder sig gennem IQSH under formix https://formix.info/DAE under DAE0083.
De tyske deltagere har mulighed for at betale kontant på selve kursusdagen. Lige penge vil være en fordel.

TILMELDINGSFRIST: 01.11.2021

Program

8.15 - 8.45: **Morgenmad og betaling**

8.45 - 9.15: **Velkomst og morgensang**

9.15 - 10.30: **Samtalerunde med**
Alexander von Oettingen (UC SYD) og Hanne Leth Andersen (Roskilde Universitet) om lærerkognition og nabosprogenes status i grænselandet

Denne faglige samtale indledes med et oplæg af Hanne Leth Andersen, hvor hun vil introducere til emnet lærerkognition og kritisk refleksion. Dette skal inspirere deltagerne til at blive mere bevidste om deres sprogbrug og handlemåder, når de taler om nabosproget i undervisningssammenhænge, dvs. både over for elever, andre kolleger og forældre. Hanne Leth Andersen vil tage udgangspunkt i bogen "Hvorfor gør jeg det jeg gør?", som hun er medforfatter til. Herefter vil Alexander von Oettingen i sit oplæg fortælle om, hvordan nabosprogene italesættes i grænselandet og generelt.
Til sidst lægger vi op til en samtale, hvor de deltagende lærere kan byde ind med spørgsmål til begge oplægsholdere.

10.30 - 10.45: **Pause**

10.45 - 12.15: **Workshops – runde 1**

Workshop 1:

Wildwuchsgeschichten & Figurengedichte
- kreative ideer til det tosprogede ordværksted
/ Susanne Brandt, redaktør og forfatter, Büchereizentrale Schleswig-Holstein

Alt, hvad der omgiver os i hverdagen, kan blive begyndelsen på en historie. Poesien slumrer i ethvert træ og i enhver sten. Dén vil vi vække! Allerede børn i indskolingsalderen kan legende udvikle historier ved hjælp af en 5-finger-metode, og denne metode kan med fordel bruges i begynderundervisningen. Former, som vi opdager i naturen, kan fx "efterlignes" med figurdigte efter enkle regler. På workshoppen præsenteres først afprøvede ideer og metoder. Derefter vil der være mulighed for at afprøve nogle af dem i fællesskab med henblik på forskellige aldersgrupper.

(målgruppe: alle klassetrin med begynderundervisning)

Workshop 2:

Tværsprogligt fokus på de hyppigste ord på dansk og tysk
/ Tina Joost, pædagogisk konsulent for dansk og Elke La Grange, pædagogisk konsulent for tysk, Dansk Skoleforening for Sydslesvig

Hvordan kan man arbejde tværsprogligt med de hyppigste ord på dansk og tysk for at støtte elevernes sprogtilegnelse? I denne workshop vil du både blive introduceret til tværsproglighed og eksempler på, hvordan det kan se ud i praksis samt arbejde hands-on med ideudvikling af det tværsproglige samarbejde mellem sprogene. Kom i kontakt med andre lærere: Du bliver aktiv del i udviklingsprocessen, hvor du får inspiration i samtale med andre lærere i workshoppen om muligheder for koordinering af dansk- og tyskundervisningen. Der bydes på materialer til din undervisning og idéer til din planlægning.

(målgruppe: indskoling og mellemtrin: 0.-6. kl.)

Workshop 3:

Sans sproget
/ Adeline Raahauge Muntenjon, projektleder, Grenzgenial

Sprog vil også læres gennem kroppen. Kommunikation, bevægelse og aktiv deltagelse er grundlæggende elementer, når sproget skal sanses og læres. Sammen bevæger vi os ud på en lille grænsevandring, hvor vi afprøver forskellige stationer, som helt ukompliceret kan overdrages til din egen undervisning. Det behøver ikke at være krævende at arbejde med aktiv læring uden for klasseværelset. Efter konferencens afslutning kan du finde alle præsenterede stationer, aktiviteter og undervisningsforløb gratis på Grenzgenial.dk. Vælg, print og så afsted - sans sproget!
OBS! Eftersom vi delvist bevæger os udenfor, er påklædning efter vejret samt fast fodtøj en rigtig god idé!

(målgruppe: mellemtrin og udskoling / 5. - 9. kl.)

Workshop 4:

Digitale nabosprogsmøder
/ Chris Krogsøe Mienert, teknologiforståelseskonsulent og Susanne Ries, pædagogisk konsulent, CFU/UC SYD

Mangler du ideer til, hvordan du online kan kommunikere med din partnerklasse i nabolandet og vil du gerne få mere at vide om, hvordan du kan lave en spændende og motiverende undervisning med digitale medier? Så kunne denne workshop være noget for dig. Vær med, når vi retter opmærksomheden på digitale værktøjer, der understøtter en handlingsorienteret og kommunikativ undervisning på tværs af grænsen. På workshoppen bliver der præsenteret digitale værktøjer som Thinglink og Book Creator samt apps til fremstillingen af podcasts og små videoproduktioner. Der vil være mulighed for at afprøve forskellige værktøjer, samle ideer og netværke med andre deltagere.
TAG VENLIGST din egen bærbar/tablet med.

(målgruppe: 3.-10. kl.)

12.15 – 13.00: **Frokost**

13.00 - 14.30: **Workshops inkl. kage – runde 2**
Alle fire workshops fra runde 1 tilbydes også i runde 2.
14.30 – 15.00: **Aktuelle tilbud og afslutning**

Nachbarsprachen 360°
Nabosprog 360°

Deutsch-dänische
Lehrerkonferenz 2021

Donnerstag, den 11. November 2021 im Hotel des Nordens i Harrislee, Alte Zollstr. 44, D-24955 Harrislee.

Thema
Die diesjährige Konferenz unter dem Titel „Nabosprog 360° /Nachbarsprachen 360°" will näher beleuchten, wie es um die Nachbarsprachen Deutsch und Dänisch in Theorie und Praxis, in Schule und Gesellschaft bestellt ist. Der erste Teil der Konferenz konzentriert sich auf die Art und Weise, wie sich Sprachlehrkräfte, ihre Kolleg*innen, die Schüler*innen, Eltern und die Öffentlichkeit generell über die Nachbarsprachen äußern. Die Teilnehmenden der Konferenz sind dazu eingeladen, darüber nachzudenken, wie sich die kommunikative Praxis auf den Unterricht in den Nachbarsprachen auswirkt. Nach diesem reflexiven Start ändert sich der Fokus der Konferenz und bietet nun konkrete Inspirationen für den eigenen Unterricht aus sehr unterschiedlichen Winkeln und mit Schwerpunkt auf verschiedenen Klassenstufen.

Nutzen
Die Teilnehmenden werden dazu angeregt, über ihren eigenen Sprachenunterricht und den generellen Wert der Zielsprache zu reflektieren. Neben einer Gesprächsrunde mit Vorträgen zum Thema als Konferenzeinführung wird es vielseitige Workshops mit Tipps für den eigenen Unterricht geben. Dabei kann man in Themen wie „Sprache in der Natur", „Sprache und Erzählungen", „Sprache für die Jüngsten" und „Sprachunterricht im virtuellen Raum" eintauchen.

Info
Die Lehrerkonferenz wendet sich an deutsche Dänischlehrkräfte und dänische Deutschlehrkräfte. Lehrkräfte anderer Fachrichtungen sind auch herzlich willkommen. Deutsche und dänische Sprachkenntnisse sind jedoch erforderlich, da die Vorträge sowohl auf Deutsch als auch auf Dänisch gehalten werden.

Teilnehmergebühr
Dank der finanziellen Unterstützung der Region Sønderjylland-Schleswig liegt die Teilnehmergebühr nur bei 20 Euro / 150 DKK pro Person inkl. Verpflegung. Die Lehrkräfte aus Schleswig-Holstein, die sich über das IQSH anmelden, zahlen als Eigenanteil nur 10 Euro, da das IQSH einen Zuschuss leistet. Die Teilnehmerzahl ist begrenzt.
Studierende aus der Region, die SU oder BAföG erhalten, können kostenlos teilnehmen, müssen sich jedoch anmelden. Die Teilnehmerzahl für Studierende ist begrenzt.

Anmeldung
Die Lehrkräfte aus Dänemark melden sich bitte an beim Center for Undervisningsmidler in Haderslev
https://www.ucsyd.dk/cfu. Hier "CFU Kurser og arrangementer" und "Tysk" wählen. Lehrkräfte von Schulen aus Deutschland melden sich bitte an beim IQSH unter formix https://formix.info/DAE unter DAE0083. Die deutschen Teilnehmenden bezahlen direkt am Konferenztag in bar. Bitte bringen Sie, wenn möglich, abgezähltes Geld mit.

ANMELDEFRIST: 01.11.2021

Programm

8.15 - 8.45: **Frühstück und Zahlung der Gebühr**

8.45 - 9.15: **Begrüßung und gemeinsames Singen**

9.15 - 10.30: **Gesprächsrunde mit**
Alexander von Oettingen (UC SYD) und Hanne Leth Andersen (Roskilde Universitet) zu Lehrerkognition und dem Status der Nachbarsprachen im Grenzland

Dieses Fachgespräch beginnt mit einem Vortrag von Hanne Leth Andersen, in dem sie in das Thema Lehrerkognition und kritische Reflexion einführt. Dies soll die Teilnehmenden dazu anregen, sich ihres Sprachgebrauchs und ihrer Handlungsweisen bewusster zu werden, wenn sie in Unterrichtskontexten über die Nachbarsprache sprechen, das heißt sowohl gegenüber den Schüler*innen als auch gegenüber anderen Kolleg*innen und Eltern. Hanne Leth Andersen nimmt ihren Ausgangspunkt im Buch „Hvorfor gør jeg det jeg gør?", dessen Mitautorin sie ist. Anschließend wird Alexander von Oettingen in seinem Vortrag darüber sprechen, wie über die Nachbarsprachen im Grenzland und im Allgemeinen gesprochen wird. Schließlich wird eine Gesprächsrunde eröffnet, in der die teilnehmenden Lehrkräfte Fragen an beide Referenten stellen können.

10.30 - 10.45: **Pause**

10.45 - 12.15: **Workshops – Runde 1**

Workshop 1:

Wildwuchsgeschichten & Figurengedichte – kreative Ideen für die zweisprachige Wortwerkstatt
/ Susanne Brandt, Lektorin und Autorin, Büchereizentrale Schleswig-Holstein

Alles, was uns im Alltag umgibt, kann zum Anfang einer Geschichte werden. In jedem Baum und in jedem Stein schlummert Poesie. Die wollen wir wecken! Schon Kinder im Grundschulalter können spielerisch mit einer 5-Finger-Methode Geschichten entwickeln, und diese Methode kann vorteilhaft im Anfängerunterricht eingesetzt werden. Formen, die wir in der Natur entdecken, lassen sich mit Figurengedichten nach einfachen Regeln „nachzeichnen". Im Workshop werden zunächst erprobte Ideen und Methoden vorgestellt und dann Gelegenheit gegeben, einiges davon gleich gemeinsam im Blick auf verschiedene Altersstufen auszuprobieren.

(Zielgruppe: alle Klassenstufen mit Anfangsunterricht)

Workshop 2:

Translanguaging – die am häufigsten genutzten Wörter im Deutschen und Dänischen
/ Tina Joost, pädagogische Mitarbeiterin für Dänisch und Elke La Grange, pädagogische Mitarbeiterin für Deutsch, Dansk Skoleforening for Sydslesvig

Wie kann man sprachübergreifend mit den am häufigsten genutzten Wörtern im Deutschen und Dänischen arbeiten, um den Spracherwerb der Schülerinnen und Schüler zu unterstützen? Dieser Workshop bietet Ihnen einen Einblick in das Translanguaging und gibt Praxisbeispiele und Vorschläge dafür, wie die Vorteile von Mehrsprachigkeit in den Fächern Deutsch und Dänisch genutzt werden können. Ideen für die Zusammenarbeit der beiden Fächer werden außerdem durch Praxiserfahrungen und den gemeinschaftlichen Austausch aller Workshopteilnehmenden gesammelt. Es werden Materialien für Ihren Unterricht und Ideen für die Unterrichtsplanung angeboten.

(Zielgruppe: Primarstufe, Sekundarstufe I / 1.-7. Klasse)

Workshop 3:

Sprache mit den Sinnen erlernen
/ Adeline Raahauge Muntenjon, Projektleiterin, Grenzgenial

Sprachen wollen auch durch den Körper gelernt werden. Kommunikation, Motorik und aktive Teilnahme sind Grundbausteine um Sprachen mit den Sinnen zu erlernen und entdecken. Gemeinsam begeben wir uns auf eine kleine Grenzwanderung, auf der wir unterschiedliche Lernstationen durchlaufen, die ganz unkompliziert auf den eigenen Unterricht übertragen werden können. Aktives Lernen außerhalb des Klassenraumes muss nicht aufwendig sein. Nach Ab–schluss der Konferenz sind alle präsentierten Lernstationen, Aktivitäten und Unterrichtseinheiten auf Grenzgenial.dk zum kostenlosen Download zugänglich.
Auswählen, ausdrucken, los geht´s - die Sprache mit den Sinnen erlernen!
ACHTUNG! Da wir uns teilweise draußen aufhalten, bitte an wetterfeste Kleidung und feste Schuhe denken!

(Zielgruppe: Sekundarstufe I /5.-10. Klasse)

Workshop 4:

Digitale Nachbarsprachenbegegnungen
/ Chris Krogsøe Mienert, Mitarbeiter für Technologieverständnis und Susanne Ries, pädagogische Mitarbeiterin, CFU/UCSYD

Fehlen Ihnen Ideen, wie Sie mit Ihrer Partnerklasse im Nachbarland online kommunizieren können, und möchten Sie mehr darüber erfahren, wie Sie mit digitalen Medien einen spannenden und motivierenden Unterricht gestalten können? Dann könnte dieser Workshop etwas für Sie sein. Begleiten Sie uns, wenn wir unseren Blick auf digitale Tools richten, die handlungsorientierten und kommunikativen Unterricht über Grenzen hinweg unterstützen. Der Workshop präsentiert digitale Tools wie Thinglink und Book Creator sowie Apps zur Erstellung von Podcasts und kleinen Videoproduktionen. Es besteht die Möglichkeit, verschiedene Tools auszuprobieren, Ideen zu sammeln und sich mit anderen Teilnehmenden zu vernetzen.
BITTE dazu einen Laptop/Tablet selbst mitnehmen.

(Zielgruppe: 3.-13. Klasse)

12.15 – 13.00: **Mittagessen**

13.00 - 14.30: **Workshops mit Kuchen - Runde 2**
Wiederholung der Workshops von Runde 1
14.30 – 15.00: **Aktuelle Angebote und Abschluss**

kulturfokus.dk.de
kulturregion sønderjylland-schleswig

REGION SØNDERJYLLAND - SCHLESWIG

U C S Y D

IQ.SH Institut für Qualitätsentwicklung an Schulen Schleswig-Holstein des Ministeriums für Bildung, Wissenschaft und Kultur des Landes Schleswig-Holstein

Interreg Deutschland - Danmark EUROPEAN UNION
KursKultur

GRENZgenial